

Reg. No. :

Name :

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, May 2021

First Degree Programme Under CBCSS

Language Course – Hindi

(Additional Language IV)

HN 1411.1 – DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENCE

(2017-2018 Admission)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

- I. एक से दस तक के प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में लिखिए -
 1. बिना दीवारों के घर नाटक की नायिका कौन है?
 2. जीजी का असली नाम क्या है?
 3. शोभा किस कॉलेज में प्रिन्सिपल थी?
 4. जयंत की पत्नी का नाम क्या है?
 5. 'Letters of Reference' के लिए प्रयुक्त हिन्दी शब्द।
 6. 'He asked five rupees from his mother' का हिन्दी अनुवाद कीजिए।
 7. 'To add fuel to the fire' के लिए प्रयुक्त हिन्दी अनुवाद लिखिए।
 8. पत्र लेखन में अंग्रेजी के 'To' के स्थान पर हिन्दी में किस शब्द का प्रयोग किया जाता है?
 9. अनुवाद शब्द में अनु का अर्थ क्या है?
 10. अब जब औरत भी नौकरी करने लगी है तो मर्द को भी घर के काम में हाथ बँटाना पड़ेगा। यह किसका कथन है?

(10 × 1 = 10 Marks)

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब पचास शब्दों में लिखिए -

11. जीजी का परिचय दीजिए।
12. अजित ने शोभा को ऊँची शिक्षा क्यों दिलायी?
13. छायानुवाद पर प्रकाश डालिए।
14. अनुवाद करते समय वाक्यात्मक स्तर पर किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए।
15. अनुवाद का व्युत्पत्तिपरक अर्थ समझाइए।
16. पुत्र के नाम पिता के पत्र का एक नमूना तैयार कीजिए।
17. बहन के विवाह का निमंत्रण पत्र तैयार कीजिए।
18. शब्दानुवाद और भावानुवाद में कौन-सा अन्तर है?
19. प्रिन्सिपल पद के लिए अर्जी देने की मंजूरी शोभा को अजित क्यों नहीं देता है।
20. "मैं अपने होस्टल में व्यवस्था के लिए प्रसिद्ध था। अपना ही नहीं, अपने सब दोस्तों का काम भी किया करता था। और ये जो जयंत साहब हैं न, जिनका उदाहरण तुम बात-बात में देती हो, इनको कायदे से रहना मैंने ही सिखाया है।" व्याख्या कीजिए।
21. 'बिना दीवारों के घर' नाटक के द्वारा लेखक क्या कहना चाहते हैं?
22. पुस्तक विक्रेता के यहाँ होने वाले वार्तालाप का नमूना तैयार कीजिए।

(8 × 2 = 16 Marks)

III. निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. पत्र के स्वरूप पर प्रकाश डालिए।
24. अनुवाद की परिभाषा देकर उसके भेदों पर प्रकाश डालिए।
25. नाटक के अंत में शोभा क्यों घर छोड़कर चली जाती है?
26. अजित के लिए जो कुछ करना पड़ेगा जयंत सब अपने लिए ही मानता है। क्यों?

27. पत्र लेखन की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।
28. जैसे जितना-जितना ऊपर से बढ़ती जा रही हूँ भीतर से उतनी ही मेरी जड़ें कटती जा रही हैं, मैं अपनी धरती से उखड़ती जा रही हूँ। व्याख्या कीजिए।
29. पत्नी के नाम सैनिक का पत्र तैयार कीजिए।
30. यूहू प्रकाशन के नाम अधिक मूल्य लगाने सम्बन्धी शिकायती पत्र लिखिए।
31. शोभा का चरित्र चित्रण कीजिए।

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए।

32. बिना दीवारों के घर नाटक में चित्रित समस्या एक परिवार की न होकर पूरे समाज की समस्या है। स्पष्ट कीजिए।
33. बिना दीवारों के घर नाटक के पात्र और चरित्र चित्रण पर प्रकाश डालिए।
34. छात्रों की बढ़ती अनुशासनहीनता पर सम्पादक के नाम पत्र लिखिए।
35. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए -

The government however cannot be everything by itself. So it looks to the people for help. Infact, the most wonderful thing about our plans is the way in which the people have come forward to improve their lives by working together. By far, the best example of this is the community development programme. This is the right step in the right direction. It will lead us to progress and prosperity. On it depends the future of India to a large extent.

(कठिन शब्द : Government = सरकार, Infact = वास्तव में, Plans = योजनाएँ, Improve = सुधारना, Community development programme = सामुदायिक विकास कार्यक्रम, Direction = दिशा, Prosperity = समृद्धशाली, Extent = अधिकांश रूप में)

(2 × 15 = 30 Marks)